

## PROCESSO VERBALE

della 216.ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 7.9.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7.9.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, Arnold Tribus e dott. Hugo Valentin per trattare il seguente ordine del giorno.

## ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni orali su temi di attualità;
2. Interrogazioni e interpellanze;
3. Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 9.8.1993, n. 4457: "Impugnazione dell'articolo 18, comma 7, del D.L. 22.5.1993, n. 155 "Misure urgenti per la finanza pubblica", nella parte in cui devolve allo Stato le maggiori entrate derivanti dall'aumento di imposte spettanti alla Provincia - Conferimento di incarico al Prof. Avv. Roland Riz di Bolzano e al Prof. Sergio Panunzio di Roma.
4. Disegno di legge provinciale n. 199/93: "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi (presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder) (continuazione);
5. Disegno di legge provinciale n. 177/92:

## PROTOKOLL

der 216. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.9.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.9.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Arnold Tribus und Dr. Hugo Valentin zusammengetreten um folgende Tagesordnung zu behandeln.

## TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Anfragen und Interpellationen;
3. Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 9.8.1993, Nr. 4457: "Anfechtung des Artikels 18, Absatz 7 des Gesetzesdekretes 22.5.1993, Nr. 155 "dringende Maßnahmen für die öffentliche Finanz" in jenem Teil, der die Abtretung der Mehreinnahmen aus der Erhöhung der dem Land zustehenden Steuern an den Staat vorsieht - Auftragserteilung an Prof. Adv. Roland Riz aus Bozen und Prof. Adv. Sergio Panunzio aus Rom.
4. Landesgesetzentwurf Nr. 199/93: "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" (vorgelegt vom Landeshauptmann Durnwalder) (Fortsetzung);

- "Toponomastica" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz) (continuazione);
6. **Disegno di legge provinciale n. 183/92:** "Toponomastica in Sudtirolo" (presentato dai cons. Frasnelli e Pahl) (continuazione);
7. **Disegno di legge provinciale n. 189/92:** "Denominazione ufficiale in lingua tedesca e ladina dei comuni e delle località abitate della Provincia di Bolzano e norme generali per la toponomastica provinciale" (presentato dai cons. Tribus e Zendron) (continuazione);
8. **Proposta di deliberazione:** Regolamento concernente la struttura organizzativa e dirigenziale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e modifiche del regolamento organico del personale del Consiglio Provinciale;
9. **Mozione n. 285/92** del 23.12.1992, presentata dai cons. Pahl e Peterlini, riguardante il restauro dell'edificio "Hohes Haus" in Gudon;
10. **Mozione n. 305/93** del 21.1.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante i principi per una normativa sugli appalti;
11. **Mozione n. 306/93** del 22.1.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante gli appalti pubblici;
12. **Mozione n. 325/93** del 4.3.1993, presentata dai cons. Pahl e Peterlini, riguardante l'aumento degli aiuti ai paesi in via di sviluppo;
13. **Mozione n. 332/93** del 22.3.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante il tema: il Consiglio Provinciale si impegna contro l'Alemagna;
14. **Mozione n. 334/93** del 23.3.1993, presentata dal cons. Pahl, riguardante l'informazione
5. **Landesgesetzentwurf Nr. 177/92:** "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz) (Fortsetzung);
6. **Landesgesetzentwurf Nr. 183/92:** "Ortsnamenregelung für Südtirol" (vorgelegt von den Abg.en Frasnelli und Pahl) (Fortsetzung);
7. **Landesgesetzentwurf Nr. 189/92:** "Amtliche Bezeichnung in deutscher und ladinischer Sprache der Gemeinden und der bewohnten Siedlungen in der Provinz Bozen und allgemeine Bestimmungen für die Ortsnamengebung in Südtirol" (vorgelegt von den LT-Abg.en Tribus und Zendron) (Fortsetzung);
8. **Beschlußvorschlag:** Reglement betreffend die Verwaltungs- und Führungsstruktur des Südtiroler Landtages sowie Änderungen der Personalordnung des Südtiroler Landtages;
9. **Beschlußantrag 285/92** vom 23.12.1992, eingebracht von den Abg.en Pahl und Peterlini, betreffend die Restaurierung des Ansitzes "Hohes Haus" in Gufidaun;
10. **Beschlußantrag Nr. 305/93** vom 21.1.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend die Grundsätze für eine Regelung der Arbeitsvergabe;
11. **Beschlußantrag Nr. 306/93** vom 22.1.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Vergabe öffentlicher Bauarbeiten;
12. **Beschlußantrag Nr. 325/93** vom 4.3.1993, eingebracht von den Abg.en Pahl und Peterlini, betreffend die Aufstockung der Entwicklungs- und Nothilfe;
13. **Beschlußantrag Nr. 332/93** vom 22.3.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend das Thema "Der Südtiroler Landtag setzt sich gegen die Verwirklichung der Alemagna ein";
14. **Beschlußantrag Nr. 334/93** vom 23.3.1993, eingebracht vom Abg. Pahl, betreffend eine Aufklärung der Bürger über ihre

dei cittadini nei loro diritti nell'uso della madrelingua presso la polizia e le autorità giudiziarie;

15. **Mozione n. 335/93** del 25.3.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la promozione del volontariato sociale a favore degli anziani fra i giovani delle scuole medie superiori e della formazione professionale della provincia di Bolzano;

16. **Proposta di deliberazione:** Rendiconto del Comitato Edilizia Residenziale sulla gestione negli anni 1989, 1990 e 1991;

17. **Disegno di legge provinciale n. 169/92:** "Modifica della legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14 "Norme per la protezione della selvaggina e l'esercizio della caccia" (presentato dai cons. Tribus e Zendron);

18. **Mozione n. 339/93** del 31.3.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali, riguardante la nomina di una commissione d'inchiesta atta a verificare l'operato dei funzionari provinciali;

19. **Mozione n. 340/93** del 5.4.1993, presentata dai cons. Montali, Bolzonello, Holzmann und Benussi, riguardante il ripristino dell'assegnazione della Lotteria meranese;

20. **Disegno di legge provinciale n. 198/83:** "Rispetto delle norme in materia di bilinguismo" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz);

21. **Mozione n. 341/93** del 19.4.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la scuola ad immersione;

22. **Mozione n. 342/93** del 21.4.1993, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante l'esercizio del diritto di autodeterminazione da parte dei sudtirolesi;

23. **Mozione n. 343/93** del 23.4.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il personale nei reparti psichiatrici come nelle altre strutture per malati psichici;

Rechte zum Gebrauch der Muttersprache bei der Polizei und den Gerichten;

15. **Beschlußantrag Nr. 335/93** vom 25.3.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Förderung der ehrenamtlichen sozialen Tätigkeit im Bereich der Altenbetreuung - Informationskampagne in den Südtiroler Oberschulen und Berufsschulen;

16. **Beschlußvorschlag:** Rechenschaft des Wohnbaukomitees über die Geschäftsführung in den Jahren 1989, 1990 und 1991;

17. **Landesgesetzentwurf Nr. 169/92:** "Abänderung des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, 'Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung" (vorgelegt von den Abg.en Tribus und Zendron);

18. **Beschlußantrag Nr. 339/93** vom 31.3.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Einsetzung einer Untersuchungskommission zur Überprüfung der Tätigkeit der Landesbeamten;

19. **Beschlußantrag Nr. 340/93** vom 5.4.1993, eingebracht von den Abg.en Montali, Bolzonello, Holzmann und Benussi, betreffend die Wiedereinführung der Lotterie von Meran;

20. **Landesgesetzentwurf Nr. 198/93:** "Einhaltung der Zweisprachigkeitsbestimmungen" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz);

21. **Beschlußantrag Nr. 341/93** vom 19.4.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Immersionschule;

22. **Beschlußantrag Nr. 342/93** vom 21.4.1993, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend die Ausübung des Selbstbestimmungsrechts der Südtiroler;

23. **Beschlußantrag 343/93** vom 23.4.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend das Personal in den psychiatrischen

24. **Mozione n. 344/93** del 29.4.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante il finanziamento dei gruppi consiliari;
25. **Mozione n. 345/93** del 30.4.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la discarica di materiali inerti del comune di Bronzolo;
26. **Mozione n. 346/93** del 4.5.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'indagine demoscopica della situazione esistenziale concreta dei tossicodipendenti in provincia di Bolzano;
27. **Mozione n. 347/93** del 5.5.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante i rapporti di proprietà e le modalità di espropriazione delle aree industriali;
28. **Disegno di legge provinciale n. 201/93:** "Ordinamento del consorzio agrario di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Mayr);
29. **Disegno di legge provinciale n. 176/92:** "Modifica alla L.P. 30 giugno 1987, n. 13, relativamente alle modalità di elezione dei direttori degli istituti pedagogici provinciali" (presentato dal cons. Viola);
30. **Mozione n. 348/93** del 6.5.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante le case delle Acciaierie a Laives;
31. **Mozione n. 349/93** del 7.5.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la realizzazione di una biblioteca provinciale italiana;
32. **Mozione n. 350/93** dell'11.5.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante la valutazione dell'impatto ambientale per l'impianto di recupero materiali inerti di Bronzolo;
33. **Mozione n. 351/93** del 14.5.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante il difensore civico;
34. **Mozione n. 352/93** del 17.5.1993, presentata dai cons. Zendron e Tribus, riguardante la sperimentazione di immersione
- Abteilungen sowie in den anderen Strukturen für psychisch Kranke;
24. **Beschlußantrag Nr. 344/93** vom 29.4.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend die Finanzierung der Landtagsfraktionen;
25. **Beschlußantrag Nr. 345/93** vom 30.4.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Bauschuttdeponie der Gemeinde Branzoll;
26. **Beschlußantrag Nr. 346/93** vom 4.5.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die demoskopische Untersuchung der konkreten Existenzsituation der Drogenabhängigen in der Provinz Bozen;
27. **Beschlußantrag Nr. 347/93** vom 5.5.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Besitzverhältnisse und die Enteignungsmodalitäten der Industrieflächen;
28. **Landesgesetzentwurf Nr. 201/93:** "Regelung der landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Mayr);
29. **Landesgesetzentwurf Nr. 176/92:** "Änderung des L.G. vom 30. Juni 1987, Nr. 13, in Bezug auf die Verfahrensweise bei der Wahl der Direktoren der pädagogischen Landesinstitute" (vorgelegt vom Abg. Viola);
30. **Beschlußantrag Nr. 348/93** vom 6.5.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend die Wohngebäude der Stahlwerke in Leifers;
31. **Beschlußantrag Nr. 349/93** vom 7.5.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Realisierung einer italienischen Landesbibliothek;
32. **Beschlußantrag Nr. 350/93** vom 11.5.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend die Umweltverträglichkeitsprüfung für die Bauschutt-Wiederaufbereitungsanlage in Bronzoll;
33. **Beschlußantrag Nr. 351/93** vom 14.5.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und

- linguistica;
35. **Mozione n. 353/93** del 18.5.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'insegnamento della geografia in lingua tedesca presso la scuola in lingua italiana "Archimede";
36. **Mozione n. 355/93** del 18.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la costruzione del nuovo palazzo del ghiaccio e della piscina coperta di Merano;
37. **Mozione n. 356/93** del 19.5.1993, presentata dai cons. Tribus e Zendron, riguardante il biotopo Villermoos a Vipiteno;
38. **Disegno di legge provinciale n. 205/93:** "Istituzione del servizio consulenza scolastica" (presentata dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Hosp);
39. **Disegno di legge provinciale n. 174/92/bis:** "Autorizzazione alla costituzione di una scuola provinciale superiore di sanità per la formazione infermieristica, ostetrica, sanitaria tecnica e di riabilitazione";
40. **Mozione n. 357/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la nuova stagione di attentati terroristici in Italia;
41. **Mozione n. 360/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante il disservizio delle ferrovie nel giorno 23.5.1993 sulla linea Merano-Bolzano;
42. **Mozione n. 361/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Bolzonello, Holzmann, Montali e Benussi, riguardante le ordinanze del Comune di Bolzano non rispettate;
43. **Mozione n. 362/93** del 27.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante l'istituzione di una biblioteca provinciale per il gruppo linguistico italiano;
44. **Mozione n. 363/93** del 28.5.1993, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante la casaalloggi per i malati terminali;
- Zendron, betreffend den Volksanwalt;
34. **Beschlußantrag Nr. 352/93** vom 17.5.1993, eingebracht von den Abg.en Zendron und Tribus, betreffend den Versuch der Sprachenimmersion;
35. **Beschlußantrag Nr. 353/93** vom 18.5.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend den Geographieunterricht in deutscher Sprache an der italienischen Mittelschule "Archimede";
36. **Beschlußantrag Nr. 355/93** vom 18.5.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend den Bau des neuen Eispalastes und Hallenschwimmbades in Meran;
37. **Beschlußantrag Nr. 356/93** vom 19.5.1993, eingebracht von den Abg.en Tribus und Zendron, betreffend das Biotop Villermoos - Sterzing;
38. **Landesgesetzentwurf Nr. 205/93:** "Errichtung des Dienstes für Schulberatung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Hosp);
39. **Landesgesetzentwurf Nr. 174/92/bis:** "Bewilligung zur Errichtung einer Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe zur Ausbildung von Krankenpflegern, Hebammen und anderen Fachkräften für technische Medizin und Rehabilitation";
40. **Beschlußantrag Nr. 357/93** vom 19.5.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die neue Welle von Terroranschlägen in Italien;
41. **Beschlußantrag Nr. 360/93** vom 27.5.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend den schlechten Dienst der Eisenbahnverwaltung der Linie Meran-Bozen am 23.5.1993;
42. **Beschlußantrag Nr. 361/93** vom 27.5.1993, eingebracht von den Abg.en Bolzonello, Holzmann, Montali und Benussi, betreffend die mißachteten Verfügungen der Gemeinde Bozen;
43. **Beschlußantrag Nr. 362/93** vom 27.5.1993,

45. **Mozione n. 364/93** dell'1.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante il parto a domicilio;
46. **Mozione n. 365/93** del 3.6.1993, presentata dal cons. Peterlini, riguardante l'eventuale trasferimento alla Provincia della competenza sulle strade statali;
47. **Mozione n. 366/93** del 3.6.1993, presentata dai cons. Klotz e Benedikter, riguardante l'istituzione di un punto di osservazione nella forma di una centrale di comunicazione e controllo di danni causati da vaccinazioni presso le USL;
48. **Disegno di legge provinciale n. 70/90:** "Attuazione dell'art. 13 dello statuto e relative norme di attuazione per l'autoapprovvigionamento elettrico della provincia (Misure 30 e 118 del "Pacchetto") (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Meraner);
49. **Mozione n. 13/89** del 22.2.1989, presentata dal cons. Tribus, riguardante la pista ciclabile Bolzano - Appiano;
50. **Mozione n. 367/93** del 10.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante le iniziative di sensibilizzazione nei confronti dei malati psichici;
51. **Mozione n. 368/93** del 10.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'istituzione di una commissione speciale;
52. **Mozione n. 369/93** del 18.6.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'elenco degli immobili che sono stati acquistati o affittati negli ultimi cinque anni dalla Giunta provinciale;
53. **Mozione n. 370/93** del 18.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la possibilità di partecipazione alla "Tavola rotonda" sulla Regione Europea Tirolo per la Provincia di Trento ed il Vorarlberg;
54. **Mozione n. 371/93** del 18.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la
- eingebacht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Errichtung einer Landesbibliothek für die italienische Sprachgruppe;
44. **Beschlußantrag Nr. 363/93** vom 28.3.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die Unterkunft für Schwerkranke;
45. **Beschlußantrag Nr. 364/93** vom 1.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Hausgeburten;
46. **Beschlußantrag Nr. 365/93** vom 3.6.1993, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend eine eventuelle Übertragung der Kompetenzen auf das Land im Bereich der Staatsstraße;
47. **Beschlußantrag Nr. 366/93** vom 3.6.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend die Errichtung einer Beobachtungsstelle in Form einer zentralen Melde- und Prüfstelle von Impfschäden bei den Sanitätseinheiten;
48. **Landesgesetzentwurf Nr. 70/90:** "Durchführung des Art. 13 des Autonomiestatuts und der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen betreffend die eigenständige Energieversorgung des Landes (Maßnahmen 30 und 118 des "Pakets") (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Meraner);
49. **Beschlußantrag Nr. 13/89** vom 22.2.1989, eingebracht vom Abg. Tribus, betreffend den Fahrradweg Bozen - Eppan;
50. **Beschlußantrag Nr. 367/93** vom 10.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend Initiativen zur Sensibilisierung gegenüber psychisch Kranken;
51. **Beschlußantrag Nr. 368/93** vom 10.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Einsetzung einer Sonderkommission;
52. **Beschlußantrag Nr. 369/93** vom 18.6.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Auflistung jener Objekte, die in den letzten fünf Jahren von der

- consultazione dei cittadini riguardo ai disegni di legge provinciali;
55. Designazione dei rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano nei consigli direttivi degli Istituti pedagogici provinciali di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi rispettivamente per i gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino;
56. **Disegno di legge provinciale n. 210/93:**  
"Costituzione del consorzio per la gestione del parco nazionale dello Stelvio" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Achmüller);
57. **Disegno di legge provinciale n. 139/91/bis:**  
"Norme in materia di polizia municipale";
58. **Disegno di legge provinciale n. 206/93:**  
"Approvazione del piano provinciale di sviluppo e di coordinamento territoriale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Kofler);
59. **Disegno di legge provinciale n. 204/93:**  
"Modifica della legge provinciale 10 agosto 1989, n. 4, concernente "Interventi per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna" (presentato dai cons. prov. li Benedikter e Klotz);
60. **Disegno di legge provinciale n. 217/93:**  
"Ordinamento della scuola elementare dell'Alto Adige" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Hosp e Pellegrini);
61. **Mozione n. 372/93** del 29.6.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante la mancata contribuzione alla comunità comprensoriale di Bolzano nel bilancio provinciale 1993;
62. **Disegno di legge provinciale n. 202/93:**  
"Norme per l'esecuzione di lavori pubblici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Alber);
63. **Disegno di legge provinciale n. 227/93:**  
"Programmi di insegnamento del tedesco e dell'italiano per il biennio delle scuole secondarie di secondo grado in lingua Landesregierung angekauft oder angemietet wurden;
53. **Beschlußantrag Nr. 370/93** vom 18.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Möglichkeit der Teilnahme am "Runden Tisch" der Europa-Region Tirol der Provinz Trient und Vorarlberg;
54. **Beschlußantrag Nr. 371/93** vom 18.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend das Gutachten der Bürger bezüglich der Landesgesetzentwürfe;
55. Namhaftmachung der Vertreter des Landes Südtirol in den jeweiligen Direktorien der pädagogischen Landesforschungs-, -versuchs- und -fortbildungsinstitute für die deutsche, italienische und ladinische Sprachgruppe;
56. **Landesgesetzentwurf Nr. 210/93:**  
"Gründung des Konsortiums für die Verwaltung des Stifiser-Joch-Nationalparks" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Achmüller);
57. **Landesgesetzentwurf Nr. 139/91/bis:**  
"Bestimmungen über das Gemeindepolizeiwesen";
58. **Landesgesetzentwurf Nr. 206/93:**  
"Genehmigung des Landesentwicklungs- und Raumordnungsplanes" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Kofler);
59. **Landesgesetzentwurf Nr. 204/93:**  
"Änderungen des Landesgesetzes vom 10. August 1989, Nr. 4, betreffend "Maßnahmen zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau" (vorgelegt von den LT-Abg.en Benedikter und Klotz);
60. **Landesgesetzentwurf Nr. 217/93:**  
"Schulordnung der Grundschule Südtirols" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Hosp und Pellegrini);
61. **Beschlußantrag Nr. 372/93** vom 29.6.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend

- tedesca" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Hosp);
64. **Disegno di legge provinciale n. 203/93:**  
"Istituzione dell'imposta provinciale sul turismo" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Pellegrini e Frick);
65. **Disegno di legge provinciale n. 215/93:**  
"Norme in materia di incentivazione nei settori economici dell'industria, del commercio, dell'artigianato, del turismo e degli esercizi pubblici" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Frick, Bolognini e Sfondrini);
66. **Disegno di legge provinciale n. 172/92:**  
"Interventi a sostegno degli immigrati extracomunitari in provincia di Bolzano-Alto Adige" (presentato dai conss. prov. li Tribus e Zendron);
67. **Disegno di legge provinciale n. 225/93:**  
"Provvedimenti a favore dei cittadini extracomunitari" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini);
68. **Mozione n. 373/93** del 5.7.1993, presentata dai conss. Holzmann, Bolzonello, Montali e Benussi, riguardante i sostegni finanziari a favore del soccorso "Aiut Alpin Dolomites";
69. **Mozione n. 374/93** del 13.7.1993, presentata dai conss. Klotz e Benedikter, riguardante il centro di vacanze e riabilitazione Miralago sul lago di Garda;
70. **Disegno di legge provinciale n. 213/93:**  
"Conferimento di incarichi provvisori per la funzione di direttore sanitario negli ospedali delle unità sanitarie locali" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Saurer);
71. **Disegno di legge provinciale n. 220/93:**  
Modifiche alla legge provinciale 1 giugno, n. 13: "Promozione del servizio-giovani nella provincia di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Achmüller e Pellegrini);
72. **Disegno di legge provinciale n. 212/93:**  
die Verweigerung eines Beitrages an die Bezirksgemeinschaft Bozen im Haushalt 1993;
62. **Landesgesetzentwurf Nr. 202/93:**  
"Bestimmungen über die Durchführung öffentlicher Bauaufträge" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Alber);
63. **Landesgesetzentwurf Nr. 227/93:**  
"Lehrpläne für den Deutsch- und Italienischunterricht für das Biennium der deutschen Oberschulen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Hosp);
64. **Landesgesetzentwurf Nr. 203/93:**  
"Einführung der Landesabgabe für den Tourismus" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Pellegrini und Frick);
65. **Landesgesetzentwurf Nr. 215/93:**  
"Maßnahmen zugunsten der Wirtschaftsbereiche Industrie, Handel, Handwerk, Fremdenverkehr und Gastgewerbe" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Frick, Bolognini und Sfondrini);
66. **Landesgesetzentwurf Nr. 172/92:**  
"Maßnahmen zugunsten der Einwanderer aus Nicht-EG-Ländern in Südtirol" (vorgelegt von den LT-Abg.en Tribus und Zendron);
67. **Landesgesetzentwurf Nr. 225/93:**  
"Maßnahmen zugunsten von Nicht-EG-Bürgern" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini);
68. **Beschlußantrag Nr. 373/93** vom 5.7.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Montali und Benussi, betreffend die finanzielle Unterstützung zugunsten der Bergrettung "Aiut Alpin Dolomites";
69. **Beschlußantrag Nr. 374/93** vom 13.7.1993, eingebracht von den Abg.en Klotz und Benedikter, betreffend das Erholungs- und



- Modifiche alle leggi provinciali 29 giugno 1978, n. 30 e 2 dicembre 1985, n. 16 e successive modifiche, in materia di trasporti" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Bolognini);
73. **Disegno di legge provinciale n. 221/93:** "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1993 e per il triennio 1993-1995" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Pellegrini);
74. **Disegno di legge provinciale n. 222/93:** "Assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1993 e per il triennio 1993-1995" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Pellegrini).
75. **Mozione n. 375/93** del 9.8.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'effettuazione di una ricerca sul linguaggio nei campi legislativo, amministrativo ed economico per la verifica di eventuali caratterizzazioni sessiste;
76. **Mozione n. 376/93** del 13.8.1993, presentata dal cons. Viola, riguardante l'istituzione di un ufficio provinciale di consulenza per il servizio civile;
77. Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 23/8/1993, n. 4755: "Impugnazione della legge 4 agosto 1993, n. 277 "Nuove norme per l'elezione della Camera dei Deputati" - conferimento di incarico ai prof. avv.ti Roland Riz di Bolzano e Sergio Panunzio di Roma;
78. Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 30/8/1993, n. 5121: "Impugnazione del decreto legislativo 6 luglio 1993, n. 291 "Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige concernenti modifiche alle tabelle organiche degli uffici statali siti nella provincia di Bolzano" - conferimento di incarico ai prof. avv.ti
- Rehabilitationszentrum Miralago am Gardasee;
70. **Landesgesetzentwurf Nr. 213/93:** "Erteilung von provisorischen Aufträgen für die Funktion als Sanitätsdirektor in den Krankenhäusern der Sanitätseinheiten" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Saurer);
71. **Landesgesetzentwurf Nr. 220/93:** "Änderungen zum Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13: "Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Achmüller und Pellegrini);
72. **Landesgesetzentwurf Nr. 212/93:** "Änderungen der Landesgesetze Nr. 30 vom 29. Juli 1978 und Nr. 2. Dezember 1985 in geltender Fassung, auf dem Gebiet des Transportwesens" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bolognini);
73. **Landesgesetzentwurf Nr. 221/93:** "Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1993 und für den Dreijahreszeitraum 1993-1995" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Pellegrini);
74. **Landesgesetzentwurf Nr. 222/93:** "Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1993 und für den Dreijahreszeitraum 1993-1995" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Pellegrini);
75. **Beschlußantrag Nr. 375/93** vom 9.8.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Durchführung einer Untersuchung über die Sprache in den Bereichen Gesetzgebung, Verwaltung und Wirtschaft zur Feststellung von sexistischen Merkmalen;
76. **Beschlußantrag Nr. 376/93** vom 13.8.1993, eingebracht vom Abg. Viola, betreffend die Errichtung eines Landesamtes für Information und Beratung in

Roland Riz di Bolzano e Sergio Panunzio di Roma.

Zivildienstangelegenheiten.

77. Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 23.8.1993, Nr. 4755: "Anfechtung des Gesetzes vom 4. August 1993, Nr. 277 "Neue Bestimmungen für die Wahl der Abgeordnetenversammlung" - Auftragserteilung an die Prof. Adv.ten Roland Riz aus Bozen und Sergio Panunzio aus Rom;

78. Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 30.8.1993, Nr. 5121: "Anfechtung des Legislativdekretes vom 6. Juli 1993, Nr. 291 "Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol, Änderungen der Stellenpläne der Staatsämter der Provinz Bozen betreffend" - Auftragserteilung an die Prof. Adv.ten Roland Riz aus Bozen und Sergio Panunzio aus Rom.

La seduta inizia alle ore 10.09.

Die Sitzung beginnt um 10.09 Uhr.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 215.ma seduta del 14.7.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 215. Landtagssitzung vom 14.7.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Il vicepresidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

Der Vizepräsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Maria Bertolini (giust.)
- 2) dott. Otto Saurer (giust.)

1. Maria Bertolini (ganzt.entsch.)
2. Dr. Otto Saurer (ganzt.entsch.)

**Punto 1)** all'odg: Interrogazioni orali su temi di attualità.

**TOP 1)** Aktuelle Fragestunde.

Interrogazione n. 1/93 del 30.8.1993, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, concernente la domanda di anticipo per spese legali da parte del cons. Ferretti.

Anfrage Nr. 1/93 vom 30.8.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend das Ansuchen um einen Vorschuß für Advokatspesen des Abg. Ferretti.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Holzmann risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Holzmann.

Interrogazione n. 2/93 del 31.8.1993, presentata dal cons. Kaserer, concernente le tre strade statali della Val Venosta.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Kaserer risponde l'ass. Kofler. Replica il cons. Kaserer.

Interrogazione n. 3/93 del 31.8.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante la sostituzione dei missionari delle ferrovie.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 4/93 del 31.8.1993, presentata dalla cons. Klotz, concernente la nomina di Dario Manaresi quale dirigente delle Ferrovie in Alto Adige.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 4/93/a del 31.8.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante gli accordi con l'amministrazione ferroviaria.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5/93 dell'1.9.1993, presentata dal cons. Peterlini, concernente il secondo condotto del gas metano nella Bassa Atesina.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Peterlini risponde l'ass. Kofler. Replica il cons. Peterlini.

Interrogazione n. 6/93 dell'1.9.1993, presentata dal cons. Peterlini, riguardante l'aeroporto di San Giacomo - Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Peterlini risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Peterlini.

Interrogazione n. 7/93 dell'1.9.1993,

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Holzmann beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Holzmann.

Anfrage Nr. 2/93 vom 31.8.1993, eingebracht vom Abg. Kaserer, betreffend die drei Vinschgauer Staatsstraßen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Kaserer beantwortet LR Kofler die Anfrage. Es repliziert der Abg. Kaserer.

Anfrage Nr. 3/93 vom 31.8.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Ersetzung der bei der Eisenbahn Abkommandierten.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 4/93 vom 31.8.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Ernennung von Dario Manaresi zum Leiter der Eisenbahndirektion in Südtirol.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 4/93/a vom 31.8.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Vereinbarungen mit der Eisenbahnverwaltung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/93 vom 1.9.1993, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend die zweite Erdgasleitung im Unterland.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Peterlini beantwortet LR Kofler die Anfrage. Es repliziert der Abg. Peterlini.

Anfrage Nr. 6/93 vom 1.9.1993, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend den Flughafen in St. Jakob - Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Peterlini beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Peterlini.

Anfrage Nr. 7/93 vom 1.9.1993, eingebracht

presentata dalla cons. Klotz, concernente lo staff di impiegati presso l'assessorato per l'artigianato, turismo e programmazione economica.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde l'ass. Frick. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 8/93 dell'1.9.1993, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'Ufficio per l'artigianato.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz risponde l'ass. Frick. Replica la cons. Klotz.

Poiché l'assessore Achmüller, competente per rispondere all'ultima interrogazione, si è assentato brevemente dall'aula, il Presidente interrompe la trattazione del punto all'ordine del giorno e dispone la trattazione del punto 2) all'ordine del giorno fino al ritorno dell'assessore.

**Punto 2) all'odg:** Interrogazioni e interpellanze.

Interrogazione n. 1804/92 del 19.10.1992, presentata dal cons. Holzmann, concernente le occupazioni abusive nella nostra Provincia.

Il Presidente constata che all'interrogazione è già stata data risposta scritta da parte dell'ass. Kofler e chiede pertanto al presentatore se si consideri soddisfatto della risposta. Il cons. Holzmann risponde affermativamente.

Giacché a questo punto rientra l'ass. Achmüller il Presidente riprende la trattazione del **punto 1) all'odg:** Interrogazioni orali su temi di attualità, per trattare l'ultima interrogazione.

Interrogazione n. 9/93 del 3.9.1993, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, concernente il caso dei due direttori Morandi e Messner.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Holzmann risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons. Holzmann.

Esaurita con ciò la trattazione del punto 1) all'ordine del giorno il Presidente riprende la trattazione del **punto 2) all'ordine del giorno:**

von der Abg. Klotz, betreffend den Beamtenstab des Landesrates für Handwerk, Fremdenverkehr und Wirtschaftsprogrammierung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Frick die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 8/93 vom 1.9.1993, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend das Amt für Handwerk.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Frick die Anfrage. Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Nachdem der für die Beantwortung der letzten Anfrage zuständige LR Achmüller kurz den Saal verlassen hat, unterbricht der Präsident die Behandlung des TOP und greift bis zur Rückkehr des Landesrates die Behandlung des TOP 2) auf.

**TOP 2) Anfragen und Interpellationen.**

Anfrage Nr. 1804/92 vom 19.10.1992, eingebracht vom Abg. Holzmann, betreffend die widerrechtlichen Besetzungen in unserer Provinz.

Der Präsident stellt fest, daß die Anfrage von LR Kofler bereits schriftlich beantwortet worden ist und fragt deshalb den Einbringer, ob die Anfrage damit erledigt sei. Der Abg. Holzmann bejaht die Frage.

Da an diesem Punkt LR Achmüller wieder eintrifft, greift der Präsident wieder den **TOP 1) Aktuelle Fragestunde** auf, um die letzte noch ausstehende Anfrage Nr. 9/93 zu behandeln.

Anfrage Nr. 9/93 vom 3.9.1993, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend den Fall der zwei Direktoren Morandi und Messner.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Holzmann beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Holzmann.

Da damit die Behandlung des TOP 1) abgeschlossen ist, setzt der Präsident die Behandlung des **TOP 2) Anfragen und**

Interrogazioni e interpellanze.

Interrogazione n. 1858/92 del 24.11.1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, concernente il potere della Giunta nei confronti delle varie commissioni tecniche.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del cons. Holzmann risponde l'ass. Alber. Replica il cons. Holzmann, il quale si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 1798/92 del 13.10.1992, presentata dal cons. Peterlini, concernente l'assunzione di cantonieri nei diversi cantieri provinciali.

Il Presidente constata che all'interrogazione è già stata data risposta scritta da parte dell'ass. Achmüller e chiede pertanto al presentatore se si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta. Il cons. Peterlini dichiara di non essere soddisfatto della risposta e quindi il Presidente dà lettura dell'interrogazione. Dopo l'illustrazione della stessa da parte del cons. Peterlini risponde l'ass. Achmüller. Il cons. Peterlini si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 1809/92 del 22.10.1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, concernente l'impianto di compostaggio a Bolzano-Sud.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del cons. Bolzonello risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons. Bolzonello.

Interrogazione n. 1832/92 del 5.11.1992, presentata dal cons. Holzmann, riguardante gli sprechi dell'amministrazione provinciale.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del cons. Holzmann risponde l'ass. Achmüller. Replica il cons. Holzmann, il quale dichiara di non essere soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 1860/92 del 25.11.1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello,

Interpellationen fort.

Anfrage Nr. 1858/92 vom 24.11.1992, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend die Befugnisse des Landesausschusses gegenüber den verschiedenen technischen Kommissionen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Holzmann beantwortet LR Alber die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Holzmann, der sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden erklärt.

Anfrage Nr. 1798/92 vom 13.10.1992, eingebracht vom Abg. Peterlini, betreffend die Aufnahme als Straßenwärter in den verschiedenen Bauhöfen des Landes.

Der Präsident stellt fest, daß die Anfrage von LR Achmüller bereits schriftlich beantwortet worden ist und fragt deshalb den Einbringer, ob die Anfrage damit erledigt sei. Der Abg. Peterlini verneint die Frage, woraufhin der Präsident die Anfrage zur Verlesung bringt. Nach der Erläuterung der Anfrage durch den Abg. Peterlini beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Der Abg. Peterlini erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Anfrage Nr. 1809/92 vom 22.10.1992, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend die Kompostierungsanlage in Bozen-Süd.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Bolzonello beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Bolzonello.

Anfrage Nr. 1832/92 vom 5.11.1992, eingebracht vom Abg. Holzmann, betreffend die Verschwendung von seiten der Landesverwaltung.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Holzmann beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Es repliziert der Abg. Holzmann, der sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden erklärt.

Anfrage Nr. 1860/92 vom 25.11.1992, eingebracht von den Abg.en Holzmann und

concernente l'acquisto di attrezzature antincendio per la discarica di Vadena.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del cons. Holzmann risponde l'ass. Achmüller. Il cons. Holzmann si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 1905/92 del 15.12.1992, presentata dai cons. Holzmann e Bolzonello, riguardante le lamentele del Presidente della Giunta provinciale in seguito ai controlli da parte delle autorità statali.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del Presidente e l'illustrazione della stessa da parte del cons. Holzmann risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Holzmann.

A questo punto il Presidente comunica, che il gruppo consiliare dell'MSI/DN e quello dell'SVP hanno chiesto la sospensione anticipata della seduta antimeridiana per dare modo ai rispettivi gruppi di consultarsi.

Il Presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 12.34.

La seduta riprende alle ore 15.11 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione dell'ordine del giorno il Presidente pone in trattazione il **punto 3) all'odg**: Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 9.8.1993, n. 4457: "Impugnazione dell'articolo 18, comma 7, del D.L. 22.5.1993, n. 155 "Misure urgenti per la finanza pubblica", nella parte in cui devolve allo Stato le maggiori entrate derivanti dall'aumento di imposte spettanti alla Provincia - Conferimento di incarico al Prof. Avv. Roland Riz di Bolzano e al Prof. Sergio Panunzio di Roma.

Dopo la lettura della delibera della Giunta provinciale del 9.8.1993, n. 4457 nonché della proposta di deliberazione da parte del Presidente intervengono il cons. Benedikter e l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

Bolzonello, betreffend den Ankauf von Feuerlöschschrüstungen für die Mülldeponie in Pfatten.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Holzmann beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Der Abg. Holzmann erklärt sich mit der erhaltenen Antwort zufrieden.

Anfrage Nr.1905/92 vom 15.12.1992, eingebracht von den Abg.en Holzmann und Bolzonello, betreffend die Klagen des Landeshauptmannes bezüglich der Kontrollen von seiten der Staatsbehörden.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Holzmann beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Holzmann.

Der Präsident teilt an diesem Punkt mit, daß die LT-Fraktion des MSI/DN und der SVP eine vorzeitige Beendigung der vormittägigen LT-Sitzung beantragt haben, um die Abhaltung von einer fraktionsinternen Sitzung zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht deshalb um 12.34 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.11 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung der TO bringt der Präsident den **TOP 3) Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 9.8.1993, Nr. 4457: "Anfechtung des Artikels 18, Absatz 7 des Gesetzesdekretes 22.5.1993, Nr. 155 "dringende Maßnahmen für die öffentliche Finanz" in jenem Teil, der die Abtretung der Mehreinnahmen aus der Erhöhung der dem Land zustehenden Steuern an den Staat vorsieht - Auftragserteilung an Prof.Adv. Roland Riz aus Bozen und Prof.Adv. Sergio Panunzio aus Rom zur Behandlung.**

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Beschlusses der Landesregierung Nr. 4457 vom 9.8.1993 sowie der Beschlusvorlage sprechen der Abg. Benedikter sowie für die Landesregierung LR Frick.

La delibera della Giunta provinciale del 9.8.1993, n. 4457 viene quindi approvata con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti contrari.

**Punto 77) all'odg:** Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 23.8.1993, n. 4755: "Impugnazione della legge 4 agosto 1993, n. 277 "Nuove norme per l'elezione della Camera dei Deputati" - Conferimento di incarico ai prof. avv.ti Roland Riz di Bolzano e Sergio Panunzio di Roma.

Dopo la lettura della delibera della Giunta provinciale del 23.8.1993, n. 4755 nonché della proposta di deliberazione da parte del Presidente intervengono i conss. Benedikter, Tribus, Ferretti e Montali nonché il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

La delibera della Giunta provinciale del 23.8.1993, n. 4755 viene quindi approvata a maggioranza con 13 voti favorevoli, 9 voti contrari e 3 astensioni.

**Punto 78) all'odg:** Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 30.8.1993, n. 5121: "Impugnazione del decreto legislativo 6 luglio 1993, n. 291 "Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige concernenti modifiche alle tabelle organiche degli uffici statali siti nella Provincia di Bolzano" - Conferimento di incarico ai Prof. Avv.ti Roland Riz di Bolzano e Sergio Panunzio di Roma.

Dopo la lettura della delibera della Giunta provinciale del 30.8.1993, n. 5121 nonché della proposta di deliberazione da parte del Presidente intervengono i conss. Benedikter e Montali nonché il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

La delibera della Giunta provinciale del 30.8.1993, n. 5121 viene quindi approvata con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

**Punto 5) all'odg:** Disegno di legge provinciale n. 177/92: "Toponomastica" (presentato dai conss. Benedikter e Klotz) (continuazione);

**punto 6) all'odg:** Disegno di legge provinciale n. 183/92: "Toponomastica in Sud-

Der Beschluß der Landesregierung Nr. 4457 vom 9.8.1993 wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

**TOP 77)** Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 23.8.1993, Nr. 4755: "Anfechtung des Gesetzes vom 4. August 1993, Nr. 277 "Neue Bestimmungen für die Wahl der Abgeordneten-kammer" - Auftragserteilung an die Prof. Adv.ten Roland Riz aus Bozen und Sergio Panunzio aus Rom.

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Beschlusses der Landesregierung Nr. 4755 vom 23.8.1993 sowie der Beschlußvorlage sprechen die Abg.en Benedikter, Tribus, Ferretti und Montali sowie LH Durnwalder.

Der Beschluß der Landesregierung Nr. 4755 vom 23.8.1993 wird hierauf mit 13 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen mehrheitlich genehmigt.

**TOP 78)** Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 30.8.1993, Nr. 5121: "Anfechtung des Legislativdekretes vom 6. Juli 1993, Nr. 291 "Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol, Änderungen der Stellenpläne der Staatsämter der Provinz Bozen betreffend" - Auftragserteilung an die Prof. Adv.ten Roland Riz aus Bozen und Sergio Panunzio aus Rom.

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Beschlusses der Landesregierung Nr. 5121 vom 30.8.1993 sowie der Beschlußvorlage sprechen die Abg.en Benedikter und Montali sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Beschluß der Landesregierung Nr. 5121 vom 30.8.1993 wird hierauf mit 5 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

**TOP 5)** Landesgesetzentwurf Nr. 177/93: "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg. Benedikter und Klotz) (Fortsetzung);

**TOP 6)** Landesgesetzentwurf Nr. 183/93: "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den

tiolo" (presentato dai cons. Frasnelli e Pahl) (continuazione);

**punto 7) all'odg: Disegno di legge provinciale n. 189/92: "Denominazione ufficiale in lingua tedesca e ladina dei comuni e delle località abitate della Provincia di Bolzano e norme generali per la toponomastica provinciale"** (presentato dai cons. Tribus e Zendron) (continuazione).

Il Presidente ricorda che i tre succitati disegni di legge sono stati trattati congiuntamente e che nell'ambito della seduta consiliare del 14.7.93 è stata conclusa la discussione generale. La trattazione dei disegni di legge deve pertanto proseguire con la trattazione dei 5.077 ordini del giorno presentati dal gruppo consiliare MSI/DN. Il Presidente comunica inoltre che nell'ambito dell'odierna seduta dei capigruppo si è discusso l'ordine dei lavori relativo ai succitati disegni di legge e che oggi sul medesimo tema hanno avuto luogo anche due sedute dei gruppi consiliari SVP e MSI/DN.

Dopo queste parole introduttive del Presidente, intervengono sull'ordine dei lavori i cons. Frasnelli, Klotz, Montali, e nuovamente Frasnelli che precisa una dichiarazione fatta nell'ambito del primo intervento, il cons Tribus nonché nuovamente Montali. Preso atto delle dichiarazioni del cons. Frasnelli, il cons. Montali ritira tutti gli ordini del giorno presentati dal gruppo MSI/DN sui tre disegni di legge in trattazione.

Il Presidente constata che dopo il ritiro degli ordini del giorno da parte dell'MSI/DN, resta ormai solo da votare il passaggio alla discussione articolata.

La cons. Klotz chiede che venga effettuata una votazione per appello nominale sul passaggio alla discussione articolata sul

Abg.en Frasnelli und Pahl) (Fortsetzung);

**TOP 7) Landesgesetzentwurf Nr. 189/93: "Amtliche Bezeichnung in deutscher und ladinischer Sprache der Gemeinden und der bewohnten Siedlungen in der Provinz Bozen und allgemeine Bestimmungen für die Ortsnamengebung in Südtirol"** (vorgelegt von den LT-Abg.en Tribus und Zendron) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die drei genannten Gesetzentwürfe gemeinsam behandelt worden sind und daß in der LT-Sitzung vom 14.7.1993 die Generaldebatte zu den Gesetzentwürfen abgeschlossen worden sei. Die weitere Behandlung der Gesetzentwürfe müsse demnach mit der Behandlung der insgesamt 5077 Beschlußanträge, die von der LT-Fraktion des MSI/DN zu den Gesetzentwürfen eingebracht worden waren, fortgesetzt werden. Der Präsident führt auch aus, daß in der heutigen Fraktionssprechersitzung über die weitere Vorgehensweise bei der Behandlung der obgenannten Gesetzentwürfe beraten worden ist und daß heute zum selben Thema auch noch Sitzungen der LT-Fraktionen der SVP und des MSI/DN stattgefunden haben.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen, nach diesen einleitenden Worten des Präsidenten, die Abg.en Frasnelli, Klotz, Montali, nochmals der Abg. Frasnelli (der eine in seiner ersten Wortmeldung getätigte Aussage näher präzisiert), der Abg. Tribus sowie nochmals der Abg. Montali. Der Abg. Montali zieht in seiner Wortmeldung, nach Kenntnisnahme der Ausführungen des Abg. Frasnelli, sämtliche von der LT-Fraktion des MSI/DN zu den drei in Behandlung stehenden Gesetzentwürfe eingereichten Beschlußanträge zurück.

Der Präsident stellt fest, daß nach der Rücknahme der genannten Beschlußanträge durch den MSI/DN nunmehr über den Übergang zur Sachdebatte zu den drei Gesetzentwürfen abgestimmt werden kann.

Die Abg. Klotz beantragt, daß über den Übergang zur Sachdebatte zum Landesgesetzentwurf Nr.177/92 namentlich abge-



disegno di legge provinciale n. 177/92. Il Presidente, facendo riferimento agli articoli 75 e 94 del Regolamento interno, dichiara di non poter accogliere la richiesta.

Il passaggio alla discussione articolata sul disegno di legge provinciale n. 177/92 viene quindi respinto a maggioranza con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari, nell'ambito di una votazione per voto palese. Il passaggio alla discussione articolata sul disegno di legge provinciale n. 183/92 viene approvato a maggioranza con 17 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione, nell'ambito di una votazione per voto palese. Il passaggio alla discussione articolata sul disegno di legge provinciale n. 189/92 viene quindi respinto a maggioranza con 5 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

Il Presidente constata, che il Consiglio provinciale ha approvato soltanto il passaggio alla discussione articolata sul disegno di legge provinciale n. 183/92.

Il cons. Frasnelli, presentatore del disegno di legge provinciale n. 183/92, chiede a questo punto di sospendere "sine die" la trattazione del disegno di legge. Allo stesso tempo chiede che vengano trattati anticipatamente i punti 73) e 74) dell'ordine del giorno (assestamento di bilancio).

Dopo gli interventi dei cons. Pahl e Montali sull'ordine dei lavori il Presidente accoglie la richiesta del cons. Frasnelli di sospendere la trattazione dei disegni di legge n. 183/92. Quindi, pone in votazione, come previsto dall'art. 60 del Regolamento interno, la richiesta avanzata dal cons. Frasnelli di anticipare la trattazione dei punti 73) e 74) dell'ordine del giorno. L'anticipazione dei citati punti all'ordine del giorno viene approvata con 2 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

**Punto 73) all'odg: Disegno di legge provinciale n. 221/93: "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1993 e per il triennio 1993-1995" (presentato dalla Giunta provinciale su**

stimmt werde. Der Präsident erklärt unter Hinweis auf die Artikel 75 und 94 der Geschäftsordnung, daß dem Antrag nicht stattgegeben werden könne.

Der Übergang zur Sachdebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 177/92 wird hierauf in einer offenen Abstimmung mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt. Der Übergang zur Sachdebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 183/92 wird dagegen, ebenfalls in offener Abstimmung, mit 17 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung mehrheitlich genehmigt. Der Übergang zur Sachdebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 189/92 wird schließlich mit 5 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Der Präsident stellt fest, daß der Landtag damit nur den Übergang zur Sachdebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 183/92 genehmigt hat.

Der Einbringer des Landesgesetzentwurfes Nr. 183/92 Abg. Frasnelli beantragt an diesem Punkt, die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes "sine die" auszusetzen. Gleichzeitig beantragt er die TOP 73) und 74) (Nachtragshaushalt) vorzuziehen.

Nach Wortmeldungen der Abg.en Pahl und Montali zum Fortgang der Arbeiten gibt der Präsident dem Antrag des Abg. Frasnelli nach Aussetzung der weiteren Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 183/92 statt. In der Folge unterzieht er den vom Abg. Frasnelli gestellten Antrag nach Vorziehung der TOP 73 und 74 der von Art. 60 der Geschäftsordnung vorgesehenen Abstimmung. Die Vorziehung der erwähnten TOP wird mit 2 Nein-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest JA-Stimmen genehmigt.

**TOP 73) Landesgesetzentwurf Nr. 221/93: "Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1993 und für den Dreijahreszeitraum 1993-1995" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Pellegrini) und**

proposta dell'assessore Pellegrini) e **punto 74) all'odg: Disegno di legge provinciale n. 222/93: "Assestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1993 e per il triennio 1993-1995"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Pellegrini).

Il Presidente ricorda che, ai sensi dell'art. 101 del Regolamento interno, la trattazione dei due succitati disegni di legge avverrà in forma congiunta.

Dopo la lettura delle relazioni accompagnatorie della Giunta provinciale da parte dell'ass. Pellegrini, dapprima il Presidente della 3° Commissione legislativa, cons. Peterlini, legge la relazione della Commissione e quindi i cons. Benussi e Meraner danno lettura delle relazioni di minoranza da loro presentate. Il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

#### **IL PRESIDENTE**

- Prof. Romano Viola -

#### **IL VICEPRESIDENTE**

- Robert Kaserer -

#### **I SEGRETARI QUESTORI**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

**TOP 74) Landesgesetzentwurf Nr. 222/93: "Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1993 und für den Dreijahreszeitraum 1993-1995"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Pellegrini).

Der Präsident weist daraufhin, daß die Behandlung der genannten Gesetzentwürfe im Sinne des Artikels 101 der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt.

Nach der Verlesung der Begleitberichte der Landesregierung durch Landesrat Pellegrini, verlesen zuerst der Präsident der dritten Gesetzgebungskommission Abg. Peterlini den Bericht der Gesetzgebungskommission und hierauf die Abg.en Benussi und Meraner die von ihnen eingebrachten Minderheitsberichte. Der Präsident erklärt hierauf die Generaldebatte für eröffnet.

#### **DER PRÄSIDENT**

- Prof. Romano Viola -

#### **DER VIZEPRÄSIDENT**

- Robert Kaserer -

#### **DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -